

**Informe sobre el Acto de presentación del
Diccionario panhispánico de términos médicos
Madrid, 13 noviembre de 2023**

A la presentación del Diccionario Panhispánico de Términos Médicos (DPTM), concurrimos el Ac. José Enrique Pons, representante de Uruguay en su desarrollo, y el Ac José P. Arcos, Presidente del Consejo Directivo.

Se realizaron dos reuniones:

Presentación Técnica del DPTM

Solemne Acto de Presentación del Diccionario Panhispánico de Términos Médicos

RESUMEN de las PRESENTACIONES

Presentación Técnica del DPTM

<https://www.ranm.tv/index.php/video/1639/acto-de-presentacion-del-diccionario-panhispanico-de-terminos-medicos-13-de-noviembre-de-2023/>

10:15 h Palabras de bienvenida

Excmo. Sr. D. Eduardo Díaz-Rubio García

Presidente de la Real Academia Nacional de Medicina de España (RANME) y Presidente del Instituto de España.

Bienvenida y agradecimientos destacando la necesidad de la comunicación médica precisa de más de 500 millones de personas hispano-hablantes.

Excmo. Sr. D. Germán Gamarra Hernández

Presidente de la Asociación Latinoamericana de Academias Nacionales de Medicina, España y Portugal (ALANAM).

Bienvenida y agradecimientos remarcando su empleo en la comunicación con pacientes en cualquier ámbito geográfico.

10:30 h Reunión del *Diccionario panhispánico de términos médicos (DPTM)*

• **Presentación general**

Excmo. Sr. D. Antonio Campos Muñoz

Vicepresidente de la RANME y codirector del DPTM

Presentación general del desarrollo y los colaboradores del DTPM.

- **Presentación técnica del DPTM**

Sra. D.ª Cristina González Sánchez

Lexicógrafa y coordinadora general de la Unidad de Terminología Médica (UTM)

Presentación técnica del DPTM, que comienza citando al Académico uruguayo José Enrique Pons:

“La buena medicina no se ejerce solo manejando adecuadamente los instrumentos de diagnóstico y tratamiento, sino también con la palabra bien empleada.”

Incluye una presentación con video, que demuestra prácticamente las posibilidades de uso on-line del DPTM. Puede constituir un recurso muy útil para la difusión del DPTM.

Dra. D.ª Elena de Terán Bleiberg

Asesora medicolingüística de la UTM

Presentación médico lingüística del DPTM como herramienta para la comunicación médica.

Ilmo. Sr. D. Víctor Maojo García

Académico correspondiente de la RANME y responsable de la plataforma de búsqueda del DPTM.

Aplicación de la inteligencia artificial en el buscador del DPTM

Ilmo. Sr. D. José María Ladero Quesada

Académico correspondiente de la RANME y revisor general del DPTM

Revisión y validación de términos médicos nuevos.

Ilmo. Sr. D. Luis García-Sancho Téllez

Académico correspondiente de la RANME y revisor general del DPTM

Errores del lenguaje (“*idiomantes*”) en el DPTM.

Dr. D. Francisco Cortés Gabaudán

Etimólogo del DPTM

Relación etimológica de los términos médicos.

Sra. D.ª Milagros Arriazu Oliver

Codificadora del DPTM

Codificación (ICD y SNOMED CT) de los términos y acepciones del DPTM

- **Representantes de los redactores**

Excmo. Sr. D. Luis Martí Bonmatí

Académico de número de la RANME y redactor del DPTM

Normalización y estandarización de términos médicos.

Ilma. Sra. D.ª Carmen Ayuso García

Académica correspondiente de la RANME y redactora del DPTM.

Carácter universal, preciso y gratuito del DPTM.

Dr. D. David González Quevedo

Redactor del DPTM

Definición, revisión y validación de términos médicos.

- **Representantes de las Academias de ALANAM**

Excma. Sra. D.ª Judith Jiménez Torrealba

Representante de la Academia Nacional de Medicina de Costa Rica en el DPTM

Diversidad de términos médicos en Centroamérica.

Excmo. Sr. D. Álvaro Rodríguez Gama

Secretario Ejecutivo de ALANAM y representante de la Academia Nacional de Medicina de Colombia en el DPTM

Significado general del sentido y el trabajo en diccionarios médicos.

- **Conclusiones**

Excmo. Sr. D. José Miguel García Sagredo

Secretario General de la RANME y codirector del DPTM

Conclusiones y agradecimientos

.....

Solemne Acto de Presentación del Diccionario Panhispánico de Términos Médicos
<https://www.ranm.tv/index.php/video/1640/acto-de-presentacion-del-diccionario-panhispanico-de-terminos-medicos-jornada-de-tarde-13-de-noviembre-de-2023/>

Apertura

Excmo. Sr. D. Eduardo Díaz-Rubio García

*Presidente de la Real Academia Nacional de Medicina de España (RANME) y
Presidente del Instituto de España*

Excmo. Sr. D. Carlos Marco Estellés

Subsecretario de Ciencia e Innovación

Excmo. Sr. D. Germán Gamarra Hernández

*Presidente de la Asociación Latinoamericana de Academias Nacionales de
Medicina, España y Portugal (ALANAM)*

Sr. D. Jarbas Barbosa da Silva

Director de la Organización Panamericana de la Salud (OPS)

• **Presentación del DPTM**

Excmo. Sr. D. Antonio Campos Muñoz

Vicepresidente de la RANME y codirector del DPTM

Su discurso se destacó entre todos, por su elocuencia, por la profundidad de sus conceptos y su formato didáctico, señalando la interdisciplinariedad y la filantropía que inspiraron el trabajo en el DPTM.

Lo definió como un instrumento fundamental para el ejercicio de la medicina, un patrimonio cultural generador de identidad y un recurso documental promotor de desarrollo económico y social.

Excmo. Sr. D. José Miguel García Sagredo

Secretario General de la RANME y codirector del DPTM

• **Declaración de apoyo al DPTM por parte de los Presidentes de las Academias de ALANAM**

Excmo. Sr. D. Juan Antonio Mazzei

Presidente de la Academia Nacional de Medicina de Buenos Aires

Excmo. Sr. D. Hugo Badani Gutiérrez

Presidente de la Academia Boliviana de Medicina

Excmo. Sr. D. Emilio Roessler Benzi

Presidente de la Academia Chilena de Medicina

Excmo. Sr. D. Gabriel Carrasquilla Gutiérrez

Presidente de la Academia Nacional de Medicina de Colombia

Excmo. Sr. D. Aristides Baltodano Agüero

Presidente de la Academia Nacional de Medicina de Costa Rica

Excmo. Sr. D. Andrés Calle Miñaca

Presidente de la Academia Ecuatoriana de Medicina

Excmo. Sr. D. Germán Fajardo Dolci

Presidente de la Academia Nacional de Medicina de México

Excmo. Sr. D. Fernando Hamuy Díaz de Bedoya

Vicepresidente de la Academia de Medicina del Paraguay

Excmo. Sr. D. Gustavo Gonzales Rengifo

Presidente de la Academia Nacional de Medicina del Perú

Excmo. Sr. D. Herbert Stern Díaz

Presidente de la Academia Dominicana de Medicina y representante en el DPTM

Excmo. Sr. D. José Pedro Arcos

Presidente de la Academia Nacional de Medicina del Uruguay

Excma. Sra. D.^a Isis Nezer de Landaeta

Presidenta de la Academia Nacional de Medicina de Venezuela

- Reconocimiento de las entidades patrocinadoras del *DPTM*
- Palabras finales

REFLEXIONES DE LOS DELEGADOS URUGUAYOS SOBRE ESTOS ACTOS

Los ocho años de trabajo que insumió la preparación del DPTM, concluyeron en una obra pionera, en la cual la labor conjunta de la mayoría de las Academias de Medicina de los países hispanoparlantes, fructificó en un resultado abarcativo, respetuoso de la unidad terminológica del español médico, así como de las diferencias y variantes locales (nacionales o regionales), indispensables para el mejor entendimiento entre consultantes (“pacientes”) y consultados (profesionales de la salud), instancia fundamental para posibilitar la confianza mutua y de asegurar el mejor resultado posible en los abordajes de conductas y tratamientos, así como en prevención y control, desde el punto de vista tanto técnico como emocional y ético.

Creemos que el DPTM se convertirá en una herramienta fundamental para los médicos, los estudiantes, los docentes y otros profesionales de la salud, facilitado por estar disponible en línea y en forma gratuita. Esto último será enriquecido por actualizaciones periódicas, no supeditadas al lento y oneroso proceso de impresión y de dificultad de consulta en la práctica diaria.